

18

Galerie Steinek

Eschenbachgasse 4, 1010 Wien

T +43 1 512 87 59, galerie.steinek.at



18

image/reads/text

Sprache in der zeitgenössischen Kunst /
Language in Contemporary Art

GALERIE STEINEK

curated by Eva Fabbris



15.09.–14.10.2017

LIVE END DREAM NO**RENATE BERGLMANN**

(*1943, lebt in Wien / lives in Vienna)

MICHAEL DEAN

(*1977, lebt / lives in London)

ANNA FRANCESCHINI

(*1979, lebt in Mailand / lives in Milan)

DIEGO MARCON

(*1985, lebt / lives in Paris)

KAZUKO MIYAMOTO

(*1942, lebt / lives in New York)

ANDREA ROMANO

(*1984, lebt in Mailand / lives in Milan)

mit / with **ANNATINA CAPREZ**

(*1981, lebt in Zürich / lives in Zurich)

Die Ausstellung zeigt in jedem der drei Räume der Galerie Werke von jeweils zwei Kunstschaffenden, die so angeordnet sind, als wären beide Fragmente eines Körpers in ausdrucksstarker Position und Geste.

Anna Franceschini und Kazuko Miyamoto sind der Daumen und der Zeigefinger, die zum Kreis geformt, das Zeichen für OK ergeben. Die Videos von Franceschini erzählen die Geschichte einer jungen Frau, die aus Liebe darauf verzichtet, Schauspielerin zu werden und sich stattdessen als Modell für die Erstellung einer Schriftart zur Verfügung stellt. Das Körper-Alphabet, das auf eine Kinoleinwand

projiziert wird, die sich wie klassische Drapierungen bewegt, reflektiert das Interesse der Künstlerin für die Definition dessen, was der „Welt des Films“ angehört, für das was hervorragend und daher in der Lage ist, etwas darzustellen. Miyamoto (einst Assistentin von Sol Lewitt), hat ausgehend vom Minimalismus Strenge und Repetitivität angewandt als auch unterlaufen, indem sie ihr eine ironische und verführerische weibliche Körperlichkeit ange-deihen ließ. Gemeinsam schließen die Werke der beiden Künstlerinnen einen Kreis und strahlen Zu-versicht aus.

Renate Berglmann und Andrea Romano sind die Zeigefinger zweier Hände, die parallel anein-dergelegt sind, als Zeichen dafür, dass zwei Men-schen „zusammen sind“. Berglmann arbeitet seit den 1970er Jahren mit Händen, vor allem mit ihren eigenen, wobei sie deren taktile und kommu-nikative Fähigkeiten, deren Ausdruckskraft, auch durch Verlängerungen derselben zur Geltung bringt. Spätestens mit ihr und Miyamoto, mit deren Generation von Künstlerinnen, wurde der Körper zum Sprachinstrument. Romano hingegen hebt aus einer bereits stilisierten Welt, ähnlich jener der Car-toons, den Augenblick hervor, in dem zwei Körper einander berühren oder einander attackieren.

Ohne den narrativen Kontext, in welchem die Be-rührung der beiden Körper stattfindet, ist die Geste hier vieldeutiger Natur. Sie verliert ihre sprachliche Allgemeingültigkeit und wird zum subjektiv erleb-baren und interpretierbaren Graphen. Für die bei-den Künstlerinnen, deren Werke im mittlere Raum der Galerie gezeigt werden, bedeutet Nähe, Berüh-rung, Verbundenheit sowohl Liebe als auch Ge-walt.

Michael Dean und Diego Marcon sind die hohle Hand und die Wange, die sich darauf stützt und so den Wunsch nach Schlaf ausdrückt. Nur die Zunge ist da; sie ruht auf einem für Dean typischen Element, dessen geometrische Betonstrukturen gleichermaßen Worte in jedem dreidimensionalen

Font bilden, den er selbst erdacht hat. Auch die Mädchen in Marcons Film ruhen, schlafen. Im Inneren der Casa del Fascio von Giuseppe Terragni in Como, einem Meisterwerk der rationalistischen Architektur, sind Stille und Schrecken gleichermaßen unaussprechlich und werden von Blitzlichtern erhellt, die keine kognitive Klarheit bringen. Die Ausstellung endet hier, in einer Dimension traumgleicher Bewegungslosigkeit, in welcher Sprache nicht sein kann.

Das Werk von Miyamoto, aus dem der Titel der Ausstellung abgeleitet ist, gewährt den Worten die Freiheit, nebeneinander zu stehen und so spürbar, bedeutsam und flüchtig zu sein, wie es Gesten zu sein vermögen.

Eva Fabbris ist Kuratorin und Kunsthistorikerin und arbeitet in der Forschungsabteilung der Fondazione Prada in Mailand.

Each of the three rooms into which the gallery is divided hosts the work of two artists, combined as though they were two parts of a body arranged in a significant position, in a gesture.

Anna Franceschini and Kazuko Miyamoto are the thumb and index finger forming a circle that is used when you want to say OK. Franceschini's videos are the transposition of events in the life of a young woman who, for love, instead of becoming an actress, agrees to be the model for the creation of a font. The body-alphabet projected onto a cinema screen moved like drapery from classical times reaffirms the artist's interest in defining what is "cinematographic", what is eminent, therefore, placed in the condition of representing. Miyamoto, from within minimalist premises (she was an assistant to Sol LeWitt), has taken on and overturned rigour and repetitiveness, allowing an ironic and seductive female physicality to break in. Together, therefore, these two practices are circular and optimistic.

Renate Bertlmann and Andrea Romano are the index fingers of two hands placed beside each other lengthwise, meaning that two people are "together". Ever since the 1970s Bertlmann has worked on hands, particularly her own, emphasising their tactile and communicative capacities, also applying extensions to them to accentuate their expressiveness. For her, as for Miyamoto, definitively and starting with themselves, for their generation the body is language. Romano, on the other hand, extracts from an already stylised world, such as that of cartoons, the detail of the moment when two bodies touch, or attack each other. Deprived of the narrative context in which the contact takes place between two bodies, in this case the gesture is ambiguous in nature; it loses its linguistic universality, making it a graph, enjoyable and interpretable subjectively. For the two artists whose works on display in the central room, being close, touching, being paired together, means both love and violence.

Michael Dean and Diego Marcon are the cupped hand and the cheek where it is rested to indicate the desire to sleep. The tongue, alone, is there; it rests on an element typical of Dean, whose geometrical cement sculptures form words ideally in the three-dimensional font that he himself has invented. The young girls in Marcon's film are also there, asleep. Inside the Casa del Fascio in Como by Giuseppe Terragni, the masterpiece of rationalist architecture, stillness and terror are equally unsayable, illuminated by flashes that do not give cognitive clarity. The exhibition ends here, in a dimension of dream-like immobility in which language cannot be.

The work by Miyamoto that gives the exhibition its title leaves words free to be close and be as palpable, meaningful and fleeting as gestures can be.

Eva Fabbris is a curator and art historian working at the Research Department of Fondazione Prada in Milan.



DIEGO MARCON | Einzelkader aus / frame of *Monelle*, 2017 |
35 mm Film, CGI Animation, Farbe, Sound / 35 mm film, CGI animation,
color, sound, Produzent / producer: In Between Art Film,
Co-Produzent / co-producer: Ermes-Ermes

160

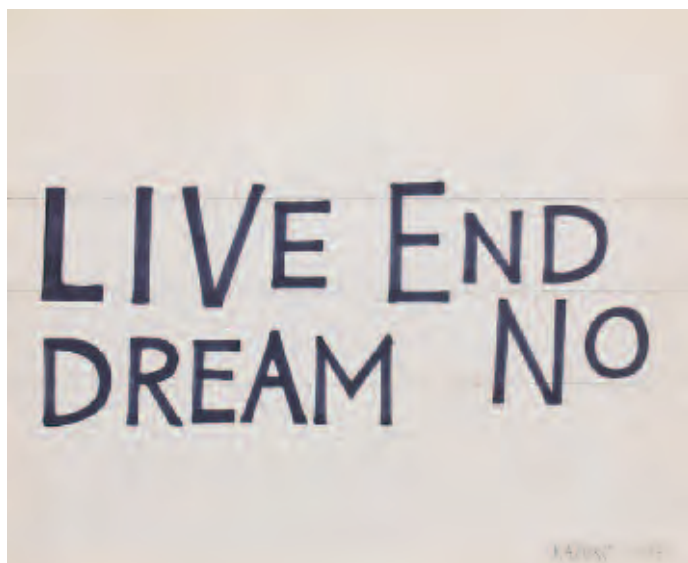


MICHAEL DEAN | *ha* (Arbeitstitel / working title, from *Analog Series [tongue]*), 2013 | Beton / concrete | 50 x 35 x 30 cm |
Courtesy: Dean Michael & Supportico Lopez, Berlin | Foto / photo:
Supportico Lopez, Berlin



ANNA FRANCESCHINI | Still aus / from *The Diva Who Became An Alphabet I*, 2014 |
16 mm Film, digitalisiert, Farbe, ohne Ton / 16 mm film transferred to digital, colour, mute | 3' 52" | Courtesy: Anna Franceschini
& Vistamare, Pescara

161

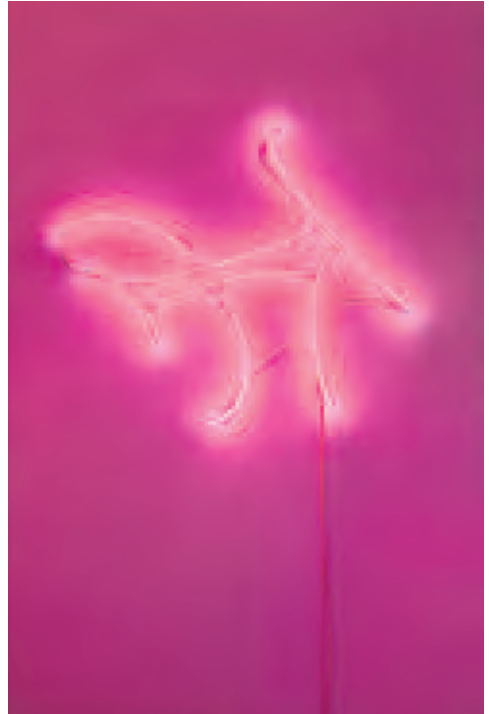


KAZUKO MIYAMOTO | *Live End Dream No*, 1975 |
Wasserfarbe und Zeichenstift auf Papier / watercolour and pen on paper | 51 x 59 cm |
Courtesy: Courtesy: Kazuko Miyamoto & EXILE, Berlin | Foto / photo: EXILE, Berlin



162

RENATE BERGLMANN | *Messerschnullerhände*, 1981-2015 |
Digiprint | 42 x 60 cm | *Courtesy: Renate Bertlmann &*
Galerie Steinek | *Foto / photo: Renate Bertlmann*



ANDREA ROMANO | *Detail aus / detail from*
Potsherds and Gazes, 2015 |
Neon, 100 x 90 cm | *Courtesy: Andrea Romano & Vistamare,*
Pescara | *Foto / photo: Andrea Rossetti*

**KAZUKO MIYAMOTO |**

Stunt (181 Chrystie Street, 1981), 1982 |

Collage aus ca. 44 Kopien unterschiedlicher Größe / collage made out of approximately 44 photocopies of various sizes | 150 x 97 cm | *Courtesy: Kazuko Miyamoto & EXILE, Berlin | Foto / photo: EXILE, Berlin*